

# INTEGRATION GUIDE





# Contents

---

<b>Mayor's welcome</b>	<b>5</b>
<b>Migration and integration</b>	<b>6</b>
<b>Migrant organisations</b>	<b>7</b>
Culture and religion	7
Parents and sports	9
<b>Language support</b>	<b>10</b>
<b>Education</b>	<b>11</b>
Child day care facilities and schools	11
Training and employment	11
Further training	13
<b>Children and young people</b>	<b>14</b>
<b>Culture</b>	<b>15</b>
<b>Women, family and senior citizens</b>	<b>16</b>
Women and senior citizens	16
Health and social affairs	17
<b>Political involvement</b>	<b>19</b>

***Der Integrationswegweiser  
der Stadt Troisdorf –  
ein Wegweiser  
für die ganze Familie!***



## Mayor's welcome

---



### On the path to greater integration

Integration is a challenge for living together in our city. In Troisdorf we took important, exemplary integration measures already early on. A Foreign Citizens' Parliament was created already in the 70s and was the forerunner of today's Integration Council which provides political and administrative support and advice in integration matters.

Education and language skills are an essential part of integration. Children and young people – regardless of their origin – should have equal opportunities in education and employment and talents should be promoted. Child day care facilities and schools, but also sports associations and cultural institutions, play a very important role here.

This clearly structured guide helps both young and old find the right facilities and contact persons. You can see at a glance how many places offer help in our city. We, in Troisdorf, are also working on a communal integration concept. Everyone involved has shown that they not only want to talk about but also talk with one another and that they want to learn from and working with each other. This Integration Guide aims to help on this joint path.

A handwritten signature in black ink that reads "Klaus-Werner Jablonski". The signature is written in a cursive, flowing style.

Klaus-Werner Jablonski (Mayor)

# Migration and integration

---

## **Ausländerbetreuungsstelle der Stadt Troisdorf (Integration Office)**

Bernhard Gatzke | Kölner Straße 176 | Zimmer 289  
Tel.: (02241) 900518 | E-Mail: gatzkeb@troisdorf.de

- Support for individual cases, families and asylum seekers
  - Language courses
- 

## **Diakonisches Werk des Ev. Kirchenkreises An Sieg und Rhein**

Integration Agency | Kölner Straße 101 | 53840 Troisdorf  
Ansprechpartner:

Brahim Elhajoui | Tel.: (02241) 972828

Lena Nising | Tel.: (02241) 2520225

Angela Herhaus | Tel.: (02241) 2520226

E-Mail: integrationsagentur@diakonie-sieg-rhein.de

- Migration guidance
  - Support and advice for migrants
  - Various integration projects (communication trainings, intercultural dialogue etc.)
- 

## **Jugendmigrationsdienst der Katholischen Jugendwerke Rhein-Sieg e. V.**

Frankfurterstraße 90 | 53721 Siegburg

Ansprechpartnerin für Troisdorf:

Annette Magiera | Tel.: (02241) 1272727

E-Mail: annette.magiera@kjuw-rhein-sieg.de

---

## **Advice for refugees**

Kölner Straße 101 | 53840 Troisdorf

Ansprechpartnerin: Marion Spiekermann

Tel.: (02241) 9735697

E-Mail: fluechtlingsberatung@diakonie-sieg-rhein.de

- Asylum seeking procedure, immigration law and residence
- Accommodation and care, Family reunification

## **Mehrgenerationenhaus Haus International**

Nahestraße 63 | 53840 Troisdorf

Ansprechpartnerin: Claudia Hoffmann

Tel.: (02241) 804654

***You can find offers of multi-generation homes in the following chapters.***

## **Migrant organisations**

---

### **Culture and religion**

There is a wide range of cultural and religious migrant associations in Troisdorf in which people with a migrant background can establish contact to persons from their country of origin. These associations are, at the same time, also an important pillar of intercultural and interreligious dialogue in the city. You can find a list of associations on the internet site of the City of Troisdorf, under the heading “Associations”.

### **Alevitische Gemeinde Troisdorf e.V.**

Marienstraße 1 | 53842 Troisdorf | Tel.: (02241) 1681458

---

### **Diaspora Croatica**

Im Oberfeld 15 | 51145 Köln | Tel.: (02203) 27055

---

### **Evangelisch-Baptistische Gemeinde**

Aggerdamm 1 | 53840 Troisdorf | Tel.: (02241) 9431310

---

### **Griechische Gemeinde Rhein-Sieg-Kreis e.V.**

Heinrichstraße 4 | 53721 Siegburg

---

### **Internationales Kulturhaus Rhein-Sieg/ Troisdorf e.V.**

Wilhelm-Hamacher-Platz 27 | 53840 Troisdorf

Tel.: (02241) 47147

### **Islamische Gemeinde Troisdorf e.V.**

Wilhelmstraße 32 | 53840 Troisdorf | Tel.: (02241) 79751

---

### **Islamisches Kulturzentrum für Albaner e.V.**

Teutonenstraße 27 | 53844 Troisdorf

---

### **Islamische Union Troisdorf e.V.**

Sieglarer Straße 23b | 53842 Troisdorf

Tel.: (02241) 75549

---

### **Italienischer Kulturverein Rinascita e.V.**

Hauptstraße 68 | 53842 Troisdorf

Tel.: (02241) 9449794

---

### **Philippinische Frauen in Troisdorf**

Im Hölzchen 14 | 53842 Troisdorf | Tel.: (02246) 18842

---

### **Somalischer Frauenverein alla amin**

Frankfurterstraße 52 | 53840 Troisdorf

Tel.: (02241) 806380

---

### **Somalischer Kulturverein**

Floraplatz 18 | 53840 Troisdorf | Tel.: (02241) 2503249

---

### **Türkisches Kulturzentrum Troisdorf e.V.**

Cecilienstraße 15 | 53840 Troisdorf

Tel.: (02241) 77886

---

***If you are Evangelical or Catholic and have a migrant background, you can contact these parishes:***

### **Evangelische Kirchengemeinde Troisdorf**

Kronprinzenstraße 12 | 53840 Troisdorf

Tel.: (02241) 9790940

---

### **Katholische Kirchengemeinde St. Hippolytus Troisdorf**

Steinhof 3 | 53840 Troisdorf | Tel.: (02241) 76186



## Parents and sports

Moreover, plenty of active integration work is taking place in the numerous sports associations in Troisdorf. Sport, with its team spirit and fairness ethos, is especially suited for this. The following parent and sports associations have particularly good access to people with a migrant background:

### **SV Hellas Troisdorf e.V.**

Carl-Diem-Straße 14 | 53840 Troisdorf  
Tel.: (02241) 805897

---

### **Troisdorfer FC Inter Troisdorf e.V.**

Teutonenstraße 25 | 53844 Troisdorf

---

### **SV Umutspor Troisdorf e.V.**

Tennenplatz / Aggerstadion Troisdorf  
53827 Troisdorf

---

### **Griechischer Elternverein e.V.**

Am Annonisbach 6 | 53842 Troisdorf  
Tel.: (02241) 493555

---

### **Spanischer Eltern- und Familienverein**

Moselstraße 83 | 53840 Troisdorf  
Tel.: (02241) 82294



# Language support

---

## Language

Language is promoted in many different ways in the various child day care facilities and schools. These institutions offer further language and integration courses:

### **Academia Española de Formación e.V.**

Wilhelm-Hamacher-Platz 24 | 53840 Troisdorf

Tel.: (02241) 1461731

- Integration courses
- 

### **BT Integra Ltd.**

Nahestraße 61 | 53840 Troisdorf

Tel.: (02641) 984314

- Integration courses
- 

### **Euroschule im Mehrgenerationenhaus Haus International**

Nahestraße 63 | 53840 Troisdorf

Tel.: (02241) 804654

- Alphabetisation and integration courses
  - Homework support
  - Certificates of secondary education for young migrants
  - Language training/training through play
- 

### **Volkshochschule für Troisdorf und Niederkassel (VHS)**

Kölnerstraße 2 | 53840 Troisdorf

Tel.: (02241) 87440

- Integration courses
- Naturalisation test
- Courses for adults e.g. language, history, natural sciences, rhetoric
- etc.

# Education

---

## **Child day care facilities and schools**

The Youth Welfare Office offers professional advice on child day care facilities in Troisdorf for which the Turkish speaking contact here is Ms Sabahat Dokel. You can get information on the schools in Troisdorf from the school administration authority as well as from the respective local schools directly.

## **Jugendamt Troisdorf**

Kölner Straße 176 | 53840 Troisdorf

Tel.: (02241) 900552

---

## **Frau Sabahat Dokel**

Stadtteilhaus Sieglar „Alte Schule“

Am Marktplatz 19 | 53844 Troisdorf

Tel.: (02241) 900529

---

## **Schulverwaltungsamt**

Kölner Straße 176 | 53840 Troisdorf

Tel.: (02241) 900404

## **Apprenticeship and employment**

The following institutions offer advice and support in training/education, starting employment and setting up your own business. Migrants can find more information on starting employment on: [www.migra-info.de](http://www.migra-info.de).

## **JOB-Center Rhein-Sieg**

Geschäftsstelle Troisdorf

Kölner Straße 176 | 53840 Troisdorf

Tel.: (02241) 39780

## **Georg-Kerschensteiner-Berufskolleg**

Kerschensteinerstraße 4 | 53844 Troisdorf

Tel.: (02241) 96410

Areas of work:

- Industrial/skilled manual/jobs in the metals industry
  - Social and health care work/ skilled manual health jobs
  - Social education (vocational college)
  - Technical college
- 

## **Industriemeisterschule Troisdorf**

Kerschensteinstraße 4 | 53844 Troisdorf

Tel.: (02241) 409493

---

## **Jugendbüro Ausbildung und Beruf**

### **Stadtteilhaus Friedrich- Wilhelms- Hütte**

Lahnstraße 18 | 53840 Troisdorf

Tel.: (02241) 900599

- Placement of trainees, internships and jobs
  - Contact person for the NRW state initiative “Jugend in Arbeit”
- 

## **PfAu sponsor project**

In the PfAu project, “job sponsors” help pupils from classes 9 and 10 in their job search. The job sponsors and pupils meet once a week which gives pupils the best possible support in their search for a traineeship place.

Kleiberg 1 | 53721 Siegburg | Tel.: (02241) 1693898

---

## **Troisdorfer Wirtschaftsförderungs- und Stadtmarketing GmbH (Trowista)**

Wilhelm-Hamacher-Platz 24 | 53840 Troisdorf

Tel.: (02241) 806566

- Start-up advice
- Support for businesses which offer training
- Business support

### Further training

With these educational institutions the City of Troisdorf offers you many opportunities for personal further training.

#### **Volkshochschule Troisdorf-Niederkassel (VHS)**

Kölnerstraße 2 | 53840 Troisdorf

Tel.: (02241) 87440

- Integration courses
- Naturalisation test
- Courses for adults e.g. language, history, natural sciences, rhetoric etc.

---

#### **City library**

Kölnerstraße 2 | 53840 Troisdorf

Tel.: (02241) 973956

- Learning aids
- Parent library
- Reading café



# Children and young people

---

## Children and young people

The children's/youth centres in Troisdorf offer a wide range of leisure activities for children and teenagers.

### **Abenteuerspielplatz Friedrich-Wilhelms-Hütte e.V.**

Lahnstraße 16 | 53840 Troisdorf | Tel.: (02241) 80444

---

### **Café Bauhaus Haus der Offenen Tür e.V.**

Pfarrer-Kenntemich-Platz 29 | 53840 Troisdorf

Tel.: (02241) 71096

- Large, modern children's/youth centre
  - Leisure, advice and education offers
- 

### **Jugendkulturcafé**

Römerstraße 1 | 53840 Troisdorf | Tel.: (02241) 71797

- Numerous music events
  - Youth centre
- 

### **Kinder- und Jugendzentren der AWO**

„Altenforst“ und „Altenrath“

Am Wasserwerk 20 | 53840 Troisdorf

Tel.: (02241) 72098

- Many leisure offers
  - Homework help
  - Cooking, baking, eating together, film screenings
- 

### **Mehrgenerationenhaus Haus International**

**Kontakt siehe S. 7**

- Social education advice
  - Holiday programmes
  - Girl groups, youth groups etc.
- 

### **Spielhaus Bergheim | Theodor-Körnerstraße 3**

53844 Troisdorf | Tel.: (02281) 8499820

# Culture

---

## Culture

Cultural life in Troisdorf is largely defined by the Kultur und Veranstaltungen GmbH Troisdorf, which organises many different events in co-operation with numerous other actors. For more information about events in Troisdorf see: [www.kuve-troisdorf.de](http://www.kuve-troisdorf.de) or visit the internet site of the City of Troisdorf and enter “Veranstaltungskalender” in the search function.

## **Burg Wissem Bilderbuchmuseum**

Burgallee 1 | 53840 Troisdorf

Tel.: (02241) 8841421

---

## **Fischereimuseum Bergheim an der Sieg**

Nachtigallenweg 39 | 53844 Troisdorf

Tel.: (02289) 4589017

---

## **Musikschule**

Römerstraße 61 | 53840 Troisdorf

Tel.: (02241) 2560274



# Women, family and senior citizens

---

## Women, family and senior citizens

Women and senior citizens with a migrant background often have a greater need for information in many areas e.g. child day care, childbirth care/ midwives, living in old age etc. You can contact the following institutions for further information on these topics:

## WOMEN AND SENIOR CITIZENS

### Alfred-Delp-Altenzentrum

Alfred-Delp-Straße 13 | 53840 Troisdorf

Tel.: (02241) 8020

---

### Women's refuge

Hauptstraße 206 | 53842 Troisdorf

Tel.: (02241) 391555

- Refuge centres for women and their children who are victims of domestic violence
  - Advice and help for self-help
- 

### Women's centre

Hospitalstraße 2 | 53840 Troisdorf | Tel.: (02241) 72250

- Advice for girls and women
- 

### Gleichstellungsstelle

Kölner Straße 176 | 53840 Troisdorf

---

### Mehrgenerationenhaus Haus International

Kontakt siehe S. 7

- Discussion and qualification opportunities for women
- Dementia cafe
- Turkish senior citizen's hotline etc.



## **Pro Familia**

Kirchstraße 12 | 53840 Troisdorf

Tel.: (02241) 71961

- Advice on family planning, pregnancy, sexual violence, contraception
  - Medical care/services
- 

## **Sozialdienst katholischer Frauen für den Rhein-Sieg-Kreis e.V.**

Pfarrer-Kenntemich-Platz 27

Tel.: (02241) 79450

- Advice for children, women and family
- 

## **Sozialpsychiatrisches Zentrum (SPZ)**

Emil- Müllerstraße 6 | 53840 Troisdorf

Tel.: (02241) 806013

- Personal support and advice in difficult situations
  - Support for people with mental illness
- 

## **HEALTH AND SOCIAL AFFAIRS**

### **ASB Betreutes Wohnen**

Kasinostraße 2 | 53840 Troisdorf

Tel.: (02241) 97070

- Care and support for senior citizens
- 

### **Representatives for the disabled**

Joachim Haas | Melanie Alice Becker

Kölnerstraße 176 | 53840 Troisdorf

Tel.: (02241) 900521

---

### **Flüchtlingsinitiative**

Am Bürgerhaus 3 | 53840 Troisdorf

Tel.: (02241) 804425

---

### **Gemeinnützige Wohnbaugenossenschaft**

Steinackerstraße 16 | 53840 Troisdorf

Tel.: (02241) 98180

### **MiMi project**

The “Mit Migranten für Migranten” project trains people with a migrant background in health-related topics. They can then use this expertise to help other people with a migrant background in health matters.

Kölner Straße 101 | 53840 Troisdorf

Tel.: (02241) 2520225

---

### **Parea Sahle Wohnen**

Mendener Straße 40 | 53840 Troisdorf

Tel.: (02241) 2565656

- Parent-child group
- Homework support



# Political involvement

---

## Political involvement

The Troisdorf Integration Council represents the interests of the citizens of Troisdorf with a migrant background on a political level. It is responsible, on a communal level, for their concerns and co-determination.

## Citizen's consultation hour in the town hall

Kölner Straße 176 | 53840 Troisdorf

Zimmer E 67

Consultation times: Wednesday 4.00 – 5.30 pm

---

## Fraktionen im Rat der Stadt Troisdorf

Kölner Straße 176 | 53840 Troisdorf

CDU-Fraktion

SPD-Fraktion

Fraktion BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN

FDP-Fraktion

Fraktion DIE LINKE

---

## Integration representatives

Paul Brachthäuser | Irene Sieben

Kölner Straße 176 | 53840 Troisdorf

Zimmer E 25

Tel.: (02241) 900521

Consultation times: Wednesday 2.00 – 4.00 pm

---

## Integration Council

Kölner Straße 176 | 53840 Troisdorf | Zimmer 288

Ansprechpartner:

Abdulrahman Köylüoglu, Vorsitzender,

Tel.: (02241) 900787

Bernhard Gatzke, Geschäftsstelle,

Tel.: (02241) 900518



## STADT TROISDORF

### Pressestelle

Kölner Straße 176

53840 Troisdorf

Postfach 1761

53827 Troisdorf

Tel.: (0 22 41) 900- 171

Fax: (0 22 41) 900- 8171

Pressestelle@troisdorf.de

<http://www.troisdorf.de>

Diese Publikation ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung, die nicht ausdrücklich vom Urheberrechtsgesetz zugelassen ist, bedarf der vorherigen Zustimmung des Herausgebers.

### Redaktion:



imap GmbH – Institut für interkulturelle

Management- und Politikberatung

[www.imap-institut.de](http://www.imap-institut.de)

### Gestaltung:

Abdank & Milardović GbR | Büro für Kommunikationsdesign

[www.abdank-milardovic.de](http://www.abdank-milardovic.de)

**Fotos:** [www.fotolia.de](http://www.fotolia.de) | **Druck:** [www.flyeralarm.de](http://www.flyeralarm.de)

### Projektförderung durch:



gefördert vom  
Ministerium für Arbeit,  
Integration und Soziales  
des Landes Nordrhein-Westfalen